

Psa

Chapter 104

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

גְּדֹלָתָּךְ אֱלֹהֵי יְהוָה יְהוָה אֱת־נַפְשִׁי בְּרַכֵּי 1
lớn-lên Đức-Chúa-Trời-tôi Đức-Giê-hô-va Đức-Giê-hô-va [mục-đích] linh-hồn-tôi chúc-phước
[H1431](#) [H0430](#) [H3068](#) [H3068](#) [H0853](#) [H5315](#) [H1288](#)
מְאֹד וְהָרַר הוֹד מְאֹד
mặc và-sự-oai-nghi sự-oai-nghi rất
[H3847](#) [H1926](#) [H1935](#) [H3966](#)

Hỡi linh hồn ta, khá ngợi khen Đức Giê-hô-va! Hỡi Giê-hô-va, Đức Chúa Trời tôi, Chúa thật lớn lạ kỳ. Mặc sự sang trọng và oai nghi!

כַּיְרֵיעָה נֹטָה כְּשֶׁלֶמָה אֹר אֶטָה 2
như-tấm-màn trời giương-ra như-áo ánh-sáng phủ-lên
[H3407](#) [H8064](#) [H5186](#) [H8008](#) [H0216](#)

Chúa bao phủ mình bằng ánh sáng khác nào bằng cái áo, Giương các từng trời ra như cái trại.

רוּחַ כַּנְפֵי עַל-הַמַּהֲלָךְ רְכֹבֹו עֲבִים הַשָּׁמַיִם עֲלֵי־יָדָיו בְּמַיִם הַמְקַרָּה 3
thần cánh trên đi [H7398] đám-mây đặt [H5944] trong-nước [H7136b]
[H7307](#) [H3671](#) [H1980](#) [H7398](#) [H5645](#) [H5944](#) [H4325](#)

Ngài chấp các đòn tay của phòng cao Ngài trong các nước, Dùng mây làm xe Ngài, Và đi bước trên cánh gió.

לֶהַט אֵשׁ מְשֻׁרְתָיו רוּחֹת מִלְאֲכָוִי עֲשָׂה 4
thieu-đốt lửa phục-vụ-người thần thiên-sứ-người làm
[H3857](#) [H0784](#) [H8334](#) [H7307](#) [H4397](#)

Ngài dùng gió làm sứ Ngài, Ngọn lửa làm tôi tớ Ngài.

וְעָד עֹלָם אֲזַמֹּת בַּל-מְכוּנְיָה עַל-אֲרֶץ יִסֵּד 5
và-mãi-mãi đời-đời lay-chuyển không nên-nó trên đất đặt-nền
[H5703](#) [H5769](#) [H4131](#) [H1077](#) [H4349](#) [H0776](#) [H3245](#)

Ngài sáng lập đất trên các nền nó; Đất sẽ không bị rung động đến đời đời.

מַיִם יַעֲמֹדֵי עַל-הַרִים כְּסִיתוֹ כְּלָבוֹשׁ תְּהוֹם 6
nước đứng núi trên che-phủ-người như-quần-áo vực-sâu
[H4325](#) [H5975](#) [H2022](#) [H3680](#) [H3830](#) [H8415](#)

Chúa lấy vực sâu bao phủ đất như bằng cái áo, Nước thì cao hơn các núi.

יִחַפְזוּן רַעֲמָךְ קוֹל מִן-יְנוֹסוּן נִעְרַתְךָ מִן- 7
hấp-tấp sấm-người tiếng từ chạy-trốn quở-trách-người từ
[H2648](#) [H7482](#) [H5127](#) [H1606](#)

Chúa hăm dọa, nước bèn giựt lại; Nghe tiếng sấm Chúa, nước lật đật chạy trốn.

לְהֵם יִסְדָּתָּהּ וְהָ מְקוֹם אֶל-בְּקָעוֹת יֵרְדוּ הָרִים יַעֲלוּ 8
cho-họ đặt-nền này nơi đến [H1237] đi-xuống núi đi-lên
[H1992](#) [H3245](#) [H2088](#) [H4725](#) [H0413](#) [H1237](#) [H3381](#) [H2022](#) [H5927](#)

Núi lở lên, trũng sụp sâu xuống chốn mà Chúa đã định cho nó.

הָאָרֶץ:	לְכַפֹּת	יָשׁוּבוּן	בַּל-	יַעֲבֹרוּן	בַּל-	שָׁמָּה	גְּבוּל-	9
đất	cho-che-phủ	trở-về	không	vượt-qua	không	đặt	biên-giới	
H0776	H3680	H7725	H1077		H1077		H1366	

Chúa định chơn cho nước để nước không hề qua khỏi, Không còn trở lại ngập đất nữa.

יְהַלְכוּן:	הָרִים	בֵּין	בְּנְחָלִים	מְעֵינִים	הַמְשָׁלַח	10
đi	núi	giữa	trong-khe-suối	nguồn	sai	
H1980	H2022	H0996		H4599	H7971	

Ngài khiến các suối phun ra trong trũng, Nó chảy giữa các núi.

צְמָאִם:	פְּרָאִים	יִשְׁבְּרוּ	שָׂרֵי	חַיְתוֹ	כָּל-	יִשְׁקוּ	11
[H6772]	[H6501]	bẻ-gãy	cánh-đồng	sự-sống-người	tất-cả	cho-uống	
H6772	H6501	H7665			H3605	H8248	

Nhờ các suối ấy hết thầy loài thú đồng được uống; Các lừa rừng giải khát tại đó.

קוֹל:	יְתִנּוּ	עֲפָאִים	מִבֵּין	יִשְׁכּוּן	הַשָּׁמַיִם	עוֹף-	עֲלֵיהֶם	12
tiếng	ban-cho	[H6073]	giữa	chư-ngụ	trời	chim	trên-ho	
	H5414	H6073	H0996	H7931	H8064	H5775		

Chim trời đều ở bên các suối ấy, Trỗi tiếng nó giữa nhánh cây.

הָאָרֶץ:	הַשְּׁבַע	מְעֵשִׂיָּהּ	מִפְּרֵי	מֵעֲלִיּוֹתָיו	הָרִים	מִשְׁקָה	13
đất	thỏa-lòng	công-việc-người	từ-trái	[H5944]	núi	cho-uống	
H0776	H7646	H4639	H6529	H5944	H2022	H8248	

Từ phòng cao mình, Ngài tưới các núi; Đất được đầy dẫy bông trái về công việc Ngài.

מִן-	לֶחֶם	לְהוֹצִיא	הָאָדָם	לְעֵבֶרֶת	וְעֵשֶׂב	לְבַהֲמָה	וְחֲצִיר	מִצְמִיחַ	14
từ	bánh	cho-ra	loài-người	cho-công-việc	và-cỏ	cho-thú-vật	cỏ	mọc-lên	
	H3899	H3318	H0120	H5656	H6212	H0929		H6779	

הָאָרֶץ:
đất
[H0776](#)

Ngài làm cho cỏ đâm lên cho súc vật, Cây cối dùng cho loài người, Và khiến thực vật sanh ra từ nơi đất.

אֲנוּשׁ	לִבְב-	וְלֶחֶם	מִשְׁמֶן	פְּנִים	לְהַצְהִיל	אֲנוּשׁ	לִבְב-	יִשְׂמַח	וְיִין	15
con-người	lòng	và-bánh	từ-dầu	mặt	[H6670b]	con-người	lòng	vui-mừng	và-rượu	
H0582	H3824	H3899	H8081	H6440		H0582	H3824	H8055	H3196	

יִסְעַד:
nâng-đỡ
[H5582](#)

Rượu nho, là vật khiến hứng chí loài người, Và dầu để dùng làm mặt mày sáng rỡ, Cùng bánh để thêm sức cho lòng loài người.

נִטָּע:	אֲשֶׁר	לְבָנוֹן	אֲרֶז	יְהוָה	עֵצֵי	יִשְׁבְּעוּ	16
trồng	mà	Li-ban	cây-bách	Đức-Giê-hô-va	cây	thỏa-lòng	
H5193		H3844	H0730	H3068	H6086	H7646	

Cây cối Đức Giê-hô-va được đầy mủ nhựa, Tức là cây hương nam tại Li-ban mà Ngài đã trồng,

בֵּיתָה:	בְּרוּשִׁים	חֲסִידָה	יִקְנֶנוּ	צִפְרִים	שֵׁם	אֲשֶׁר-	17
nhà-nó	[H1265]	[H2624]	[H7077]	chim	đó	mà	
	H1265	H2624	H7077	H6833	H8033		

Là nơi loài chim đóng ở nó; Còn con cò, nó dùng cây tùng làm chỗ ở của nó.

הָרִים הַגְּבוּהִים לְיַעֲקֹב תַּגְּדִים מַחֲסֶה לְשָׁפְנַיִם: 18
 núi cao [H3277] tảng-đá nơi-ẩn-nấp cho-con-thỏ
[H2022](#) [H1364](#) [H3277](#) [H5553](#) [H4268](#)

Các núi cao là nơi ở của dê rừng; Hòn đá là chỗ ẩn nấp của chuột đồng.

עָשָׂה יָרַח לְמוֹעֲדֵימֶשׁ יָדַע מְבוֹאָיו: 19
 làm mặt-trắng cho-kỳ-lễ mặt-trời biết nơi-mặt-trời-lặn-người
[H3394](#) [H4150](#) [H8121](#) [H3045](#) [H3996](#)

Ngài đã làm nên mặt trăng để chỉ thì tiết; Mặt trời biết giờ lặn.

תָּשֵׁת חֲשָׁךְ וַיְהִי לַיְלָה בּוֹ-וּלְבָקֵשׁ כָּל-חַיֹּת-יָעַר: 20
 đặt-đổ bóng-tối và-là đêm tất-cả [H7430] — rùng sự-sống-người
[H7896](#) [H2822](#) [H1961](#) [H3915](#) [H3605](#) [H7430](#)

Chúa làm sự tối tăm, và đêm bèn đến; Khi ấy các thú rừng đi ra;

הַכְּפִירִים שְׂאֲנִים לְטָרֵף וּלְבָקֵשׁ מֵאֵל אֲכָלִים: 21
 sư-tử-con gầm cho-mồi và-cho-tìm-kiếm từ-Đức-Chúa-Trời thức-ăn-họ
[H7580](#) [H2964](#) [H1245](#) [H0410](#) [H0400](#)

Những sư tử tư gầm hét về miếng mồi, Và cầu xin Đức Chúa Trời đồ ăn chúng nó.

הִזְרַח מַשְׁמַשׁ יְאֻסְפוֹן וְאֵל-מְעוֹנָתָם יִרְכָּצוּן: 22
 mọc-lên mặt-trời tập-hợp và-đến chỗ-ở-họ năm-nghỉ
[H2224](#) [H8121](#) [H0622](#) [H0413](#) [H4585](#) [H7257](#)

Mặt trời mọc lên, chúng nó bèn rút về, Nằm trong hang chúng nó.

יֵצֵא אָדָם וְיֵצֵאוּ לְעֵלּוֹ וְלַעֲבֹדָתוֹ עָרִי-עָרַב: 23
 ra loài-người cho-công-việc-người cho-công-việc-người đến buổi-chiều
[H3318](#) [H0120](#) [H6467](#) [H5656](#) [H5704](#) [H6153](#)

Bấy giờ loài người đi ra, đến công việc mình, Và làm cho đến chiều tối.

מָהָר רָבּוּ וּמַעֲשֵׂיךָ יְהוָה כָּל-בְּחִמָּה עָשִׂיתָ 24
 gì đông-đúc công-việc-người Đức-Giê-hô-va tất-cả-họ trong-sự-khôn-ngoan làm
[H4100](#) [H7231](#) [H4639](#) [H3068](#) [H3605](#) [H2451](#)
 מְלֶאכֶה הָאָרֶץ קִנְיָהּ: 25
 đầy-dẫy tài-sản-người đất
[H4390](#) [H0776](#) [H7075](#)

Hỡi Đức Giê-hô-va, công việc Ngài nhiều biết bao! Ngài đã làm hết thảy cách khôn ngoan; Trái đất đầy dẫy tài sản Ngài.

וְזֶה הַיָּם הַגָּדוֹל וְרֵתֵב יָדַימֶשׁ-רָמַשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיֹּת קְטַנּוֹת 25
 này biển lớn và-rộng tay [H7431] đó và-không-có số và-không-có sự-sống nhỏ-bé
[H2088](#) [H3220](#) [H7342](#) [H3027](#) [H8033](#) [H7431](#) [H0369](#) [H4557](#)
 עֵם-גְּדֻלּוֹת: 26
 với lớn

Còn biển lớn và rộng mọi bề này! Ở đó sanh động vô số loài vật nhỏ và lớn.

שֵׁם אֲנִיּוֹת יַהֲלִכּוּן לְוִיתָן זֶה-וַיִּצְרָה לְשִׂחֵק בּוֹ: 26
 đó thuyền đi [H3882] này tạo-nên cho-vui-chơi
[H8033](#) [H0591](#) [H1980](#) [H3882](#) [H2088](#) [H3335](#) [H7832](#)

Tại đó tàu thuyền đi qua lại, Cũng có lê-vi-a-than mà Chúa đã nắn nênặng giỡn chơi nơi đó.

בְּעֵתוֹ:	אָכְלוּ	לָתַת	יִשְׁבְּרוּן	אֵלַיְךָ	כָּלֶם	27
trong-thời-người	thức-ăn-họ	cho-ban-cho	trông-đợi	đến-người	tất-cả-họ	
H6256	H0400	H5414		H0413	H3605	

Hết thầy loài vật này trông đợi Chúa, Hầu cho Chúa ban đồ ăn cho chúng nó theo giờ.

טוֹב:	יִשְׁבְּעוּן	יָדְךָ	תִּפְתָּח	יִלְקֹטוּן	לָהֶם	תִּתֵּן	28
phước	thỏa-lòng	tay-người	mở	lượm	họ	ban-cho	
	H7646	H3027		H3950	H1992	H5414	

Chúa ban cho chúng nó, chúng nó nhận lấy; Chúa sè tay ra, chúng nó được no nê vật tốt.

יָשׁוּבוּן:	עֲפָרָם	וְאֶל-	יִגְעוּן	רוּחָם	תִּטָּף	יִבְהִילוּן	פְּנֵיךָ	תִּסְתִּיר	29
trở-về	bụi-đất-họ	và-đến	[H1478]	thần-họ	tập-hợp	kinh-hãi	mặt-người	ẩn-mình	
H7725	H6083	H0413	H1478	H7307	H0622	H0926	H6440	H5641	

Chúa giấu mặt, chúng nó bèn bối rối, Chúa lấy hơi thở chúng nó lại, chúng nó bèn tắt chết, và trở về bụi đất.

אֲדָמָה:	פָּנִי	וּתְחַדֵּשׁ	יִבְרָאוּן	רוּחְךָ	תִּשְׁלַח	30
đất	mặt	và-đổi-mới	sáng-tạo	thần-người	sai	
H0127	H6440	H2318		H7307	H7971	

Chúa sai Thần Chúa ra, chúng nó được dựng nên; Chúa làm cho mặt đất ra mới.

יְהוָה:	יִשְׂמַח	לְעוֹלָם	יְהוָה:	כְּבוֹד	יְהִי	31
Đức-Giê-hô-va	vui-mừng	cho-đời-đời	Đức-Giê-hô-va	vinh-quang	là	
H3068	H8055	H5769	H3068	H3519	H1961	

בְּמַעֲשָׂיו:
trong-công-việc-người
[H4639](#)

Nguyện sự vinh hiển Đức Giê-hô-va còn đến mãi mãi; Nguyện Đức Giê-hô-va vui vẻ về công việc Ngài.

וַיַּעֲשֵׂנוּ:	בְּתַרְסִים	יָנַע	וַתִּרְעַד	לְאַרְצָן	הַמִּבֵּיט	32
và-bốc-khỏi	trong-núi	chạm-đến	[H7460]	cho-đất	nhìn	
H6225	H2022	H5060	H7460	H0776	H5027	

Ngài nhìn đất, đất bèn rung động; Ngài rờ đến núi, núi bèn lên khói.

לְאֵלֵי	אֲזַמְרָה	בְּחַיִּי	לִיהוָה	אֲשִׁירָה	33
cho-Đức-Chúa-Trời-tôi	ca-ngợi	trong-sự-sống-tôi	cho-Đức-Giê-hô-va	hát	
H0430	H2167		H3068	H7891	

בְּעוֹדִי:
trong-vẫn-còn-tôi
[H5750](#)

Hể tôi sống bao lâu, tôi sẽ hát xướng cho Đức Giê-hô-va bấy lâu; Hể tôi còn chừng nào, tôi sẽ hát ngợi khen Đức Chúa Trời tôi chừng nấy.

בֵּיתוֹהָ:	אֲשִׂמַח	אֲנֹכִי	שִׁחִי	עָלָיו	יַעֲרַב	34
trong-Đức-Giê-hô-va	vui-mừng	tôi	lời-than-thở-tôi	trên-người	ngọt-ngào	
H3068	H8055	H0595	H7879		H6149	

Nguyện sự suy giảm tôi đẹp lòng Ngài; Tôi sẽ vui vẻ nơi Đức Giê-hô-va.

נִפְשֵׁי	בְּרַכֵּי	אֵינָם	עוֹד	וּדְשָׁעִים	הָאָרֶץ	מִן־	וְחַטָּאִים	יִתְמוּ	
linh-hồn-tôi	chúc-phước	không-có-họ	vẫn-còn	và-kẻ-ác	đất	từ	tội-nhân	trộn-ven	
H5315	H1288	H0369	H5750	H7563	H0776		H2400	H8552	
			יְהוָה:	הַלְלוּ־	יְהוָה:	יְהוָה:	אֶת־		
			Đức-Giê-hô-va	ngợi-khen	Đức-Giê-hô-va	Đức-Giê-hô-va	[mục-đích]		
			H3050		H3068	H3068	H0853		

Nguyện tội nhơn bị diệt mất khỏi đất, Và kẻ ác chẳng còn nữa. Hỡi linh hồn ta, hãy ngợi khen Đức Giê-hô-va! Ha-lê-lu-gia!